

## Appeals – how to appeal against a Centrelink decision

# الاستئناف – كيف تستأنف قرارا صادرا عن سنترلينك

تشرح نشرة الحقائق هذه حقك في الاستئناف ضد قرار صادر عن سنترلينك ، وكيفية الاستئناف والجهات التي تحصل منها على المساعدة. كل عام يستأنف آلاف الأشخاص قرارات سنترلينك بنجاح. الاستئناف مجاني.

### ➤ ما هو الاستئناف؟

الاستئناف يعني إعادة النظر في قرار أنت غير راض عنه. وبإمكان الشخص أو محكمة الاستئناف التي تستأنف أمامها أن تغير القرار الأصلي إذا كان خاطئا. فعلى سبيل المثال ، إذا ألغى سنترلينك دفعات الضمان الاجتماعي وكنت تعتقد أن هذا القرار خاطئ، يمكنك الطعن فيه.

### ➤ كم يكلفني الاستئناف؟

لا شيء. الاستئناف مجاني.

### ➤ هل سأعرض لمضايقات إذا استأنفت؟

كلا. لا يمكنك الوقوع في مأزق لاستئنافك قرار صادر عن سنترلينك، فقانون الضمان الاجتماعي شديد التعقيد ويمكن أن يخطئ موظفو سنترلينك.

لا تشعر بالخوف من استئناف قرار سنترلينك إذا كنت تعتقد أنه خاطئ، فالقانون يمنحك حق الاستئناف.

### ➤ كيف أستأنف؟

إذا اعتقدت بأن قرار سنترلينك خاطئ، عليك الاستئناف فوراً. وقد تحتاج إلى تقديم الأدلة الداعمة لاستئنافك، إلا أنه بإمكانك القيام بذلك فيما بعد.

### (1) الخطوة الأولى هي التقدم بالاستئناف إلى موظف مراجعة معتمد.

إذا لم تكن راضيا عن قرار صادر عن سنترلينك، أطلب مراجعته من قبل موظف مراجعة معتمد (ARO). موظفو المراجعة المعتمدين هم من كبار موظفي سنترلينك ويتمتعون بسلطات تسمح لهم بتغيير القرارات الصادرة عنه.

يمكنك الاستئناف في أي وقت. ولكن يجب أن تستأنف في غضون 13 أسبوعا من القرار الأصلي إذا كنت ترغب في استعادة المدفوعات من تاريخ القرار الأصلي. أما إذا استأنفت بعد مرور 13 أسبوعا وكان استئنافك ناجحا، فسوف تتلقى الدفعات من تاريخ تقديم طلب الاستئناف فقط.

ومن الأفضل أن يكون الاستئناف خطياً. أكتب خطاباً أو أكمل استمارة "طلب مراجعة من قبل موظف مراجعة معتمد" التي يمكنك الحصول عليها من الموقع [www.welfarerights.org.au](http://www.welfarerights.org.au) أو من مركز أو محام حقوق الرعاية الاجتماعية في منطقتك. أشمل:

- اسمك وعنوانك
- رقم العميل المرجعي
- أي قرار تعتقد بأنه مخطئ
- الأسباب التي جعلتك تعتقد بأن القرار مخطئ
- وأية أدلة تعتقد بأنها ستدعم قضيتك.

احتفظ بنسخة لسجلاتك وقم بإرسال طلب الاستئناف بالبريد أو قدمه شخصياً إلى أقرب مكتب سنترلينك.

يمكنك أيضاً أن تتقدم بطلب استئناف هاتفياً أو بمكتب من مكاتب سنترلينك. تذكر أن تطلب "رقم إيصال" ودون الوقت والتاريخ الذي اتصلت فيه بمكتب سنترلينك أو قمت بزيارته.

سيقوم موظف المراجعة المعتمد عادة بإجراء مقابلة معك هاتفياً وليس شخصياً، وذلك بهدف الاستماع إلى جانبك من القصة. وفي بعض الأحيان قد يطلب موظف المراجعة المعتمد منك حضور مقابلة، وسيقوم بعدها بإرسال خطاب إليك يشرح فيها أسباب قراره.

في كثير من الأحيان، عندما تطلب مراجعة من قبل موظف مراجعة معتمد، تطلب سنترلينك من صانع القرار الأصلي إعادة النظر في القرار. وقد يساعدك هذا ولكن إذا لم تحصل على كل ما تريده، فعليك الإصرار على أن يحول الاستئناف الخاص بك إلى موظف مراجعة معتمد. كما أن لديك الحق في المطالبة بتحويل القضية مباشرة إلى موظف مراجعة معتمد إذا رغبت في ذلك، وأن لا يراجعها صانع القرار الأصلي مرة أخرى.

## (2) ماذا إن لم يرضيني قرار موظف المراجعة المعتمد؟

إذا لم تكن راضياً عن قرار موظف المراجعة المعتمد، فعليك رفع الاستئناف إلى هيئة الاستئناف الخاصة بالضمان الاجتماعي (SSAT). إن هيئة الاستئناف الخاصة بالضمان الاجتماعي جهة مستقلة عن سنترلينك. لا يمكن لهيئة الاستئناف الخاصة بالضمان الاجتماعي أن تنظر في قضايا ما لم يقوم بمراجعتها موظف مراجعة معتمد. لا تكثرث هيئة الاستئناف الخاصة بالضمان الاجتماعي بالشكليات كثيرة وسوف تتاح لك كامل الفرصة لمناقشة قضيتك أثناء جلسة السماع.

الاستئناف أمام هيئة الاستئناف الخاصة بالضمان الاجتماعي مجاني.

يمكنك الاستئناف في أي وقت. ولكن يجب أن تستأنف في غضون 13 أسبوعاً من قرار موظف المراجعة المعتمد إذا كنت ترغب في استعادة المدفوعات من تاريخ القرار الأصلي. أما إذا استأنفت بعد مرور 13 أسبوعاً وكان استئنافك ناجحاً، فسوف تتلقى الدفعات من تاريخ تقديم طلب الاستئناف أمام هيئة الاستئناف الخاصة بالضمان الاجتماعي فقط.

للحصول على نصح مفصل عليك مراجعة الدليل "الاستئناف أمام هيئة الاستئناف الخاصة بالضمان الاجتماعي"، والمتاح على الموقع [www.welfarerights.org.au](http://www.welfarerights.org.au).

## (3) ماذا أفعل إن اعتقدت بأن قرار هيئة الاستئناف الخاصة بالضمان الاجتماعي خاطئ؟

إذا كان قرار هيئة الاستئناف الخاصة بالضمان الاجتماعي خطأ في اعتقادك فلك الحق في الاستئناف أمام محكمة الاستئناف الإدارية (AAT). كما ومن حق سنترلينك استئناف قرار هيئة الاستئناف الخاصة بالضمان الاجتماعي أمام محكمة الاستئناف الإدارية. يفضل أن تحصل على مشورة قانونية من مركز أو محام حقوق الرعاية الاجتماعية المحلي فيما يختص بهذه المرحلة من الاستئناف.

الاستئناف أمام محكمة الاستئناف الإدارية مجاني.

عليك التقدم بطلب الاستئناف أمام محكمة الاستئناف الإدارية في خلال 28 يوم من حصولك على قرار هيئة الاستئناف الخاصة بالضمان الاجتماعي. وفي بعض الظروف المحدودة قد تمهك محكمة الاستئناف الإدارية فترة إضافية للتقدم باستئنافك.

#### 4) ماذا أفعل إن اعتقدت بأن قرار محكمة الاستئناف الإدارية خاطئ؟

يمكنك التقدم باستئناف ضد قرار صادر عن محكمة الاستئناف الإدارية أمام المحكمة الفيدرالية، ولكن لأسباب خطأ في تطبيق القانون فقط. يجب عليك عدم الاستئناف أمام المحكمة الفيدرالية قبل الحصول على المشورة القانونية بشأن فرص نجاح الاستئناف وتكاليفه المحتملة، فالاستئناف يمكن أن يكون باهظ الثمن.

عليك التقدم بطلب الاستئناف أمام المحكمة الفيدرالية في خلال 28 يوم من حصولك على قرار محكمة الاستئناف الإدارية. وفي بعض الظروف المحدودة قد تمهلك المحكمة الفيدرالية فترة إضافية للتقدم باستئنافك.

#### ➤ ماذا بوسعي أن أفعل إذا ألغى سنترلينك مستحقاتي أو قلل من قيمتها؟

إذا استأنفت قرار إلغاء أو تخفيض مستحقاتك، فقد توافق سنترلينك على مواصلة الدفع بالمعدل السابق حتى الانتهاء من المراجعة. ويدعى هذا باسم "الدفع إلى حين المراجعة".

وعند اتخاذ القرار بشأن الاستمرار في الدفع إلى حين الانتهاء من المراجعة، يقوم سنترلينك بالنظر فيما إذا كنت تعاني من "ضائقة مالية شديدة".

وتتعرض لخطر محاولة سنترلينك استرجاع الدفعات التي حصلت عليها إلى حين الانتهاء من المراجعة في حال فشلت في استئنافك.

إذا كنت تستأنف فترة انقطاع الدفعات لثمان أسابيع يتوجب على سنترلينك الاستمرار في الدفع لك تلقائياً إلى حين الانتهاء من المراجعة.

#### ➤ هل هناك حد زمني للاستئناف ضد دين؟

لا تنطبق أية حدود زمنية إذا كنت تستأنف بشأن دين لا غير أمام موظف مراجعة معتمد أو هيئة الاستئناف الخاصة بالضمان الاجتماعي. ويعني ذلك بأنه وفي حالة نجاح استئنافك وإلغاء الديون التي عليك أو إعفائك منها، قد يحق لك استعادة المال الذي سددته إلى سنترلينك.

#### ➤ ماذا إذا اعترضت على قرار بشأن دفعات المساعدة الأسرية؟

بشكل عام، تنطبق قواعد مختلفة على الاستئنافات المقدمة أمام موظف مراجعة معتمد وهيئة الاستئناف الخاصة بالضمان الاجتماعي بشأن دفعات المساعدة الأسرية التي منها إعانة الضريبة الأسرية، إعانة رعاية الأطفال، مكافأة الولادة، وعلاوة الوضع الخاصة بالتحصين. إذا تقدمت باستئناف أمام موظف مراجعة معتمد بشأن قرار يتعلق بدفعات المساعدة الأسرية، فعليك أن تقوم بذلك بشكل عام في خلال 12 شهراً من إعلامك بالقرار الأصلي. وسيضمن ذلك قبول الاستئناف وتسديد الحد الأقصى من الدفعات المتأخرة لك.

وفي بعض الحالات المحدودة قد تتمكن من استرجاع الدفعات المتأخرة حتى وإن لن تتقدم بالاستئناف في خلال 12 شهراً. إذا رفض سنترلينك قبول استئنافك أو تسديد المتأخرات، عليك الاتصال بمركز أو محام حقوق الرعاية الاجتماعية للحصول على المشورة.

أما الاستئناف أمام هيئة الاستئناف الخاصة بالضمان الاجتماعي بشأن قرار يتعلق بدفعات المساعدة الأسرية فيجب أن يتم بشكل عام خلال 13 أسبوعاً من إعلامك بقرار موظف المراجعة المعتمد. وقد تقبل الهيئة بالاستئناف خارج فترة الأسابيع الثلاثة عشر إذا رأت بأن هناك "ظروف خاصة" لذلك.

لا تنطبق أية حدود زمنية إذا كنت تستأنف بشأن دين يتعلق بدفعات المساعدة الأسرية لا غير أمام موظف مراجعة معتمد أو هيئة الاستئناف الخاصة بالضمان الاجتماعي. ويعني ذلك بأنه وفي حالة نجاح استئنافك وإلغاء الديون التي عليك أو إعفائك منها، قد يحق لك استعادة المال الذي سددته إلى سنترلينك.

#### ➤ أين يمكنني الحصول على مساعدة بشأن الاستئناف الخاص بي؟

إذا كانت لديك أسئلة بشأن التقدم بطلب استئناف، عليك الاتصال بمركز أو محام حقوق الرعاية الاجتماعية في منطقتك.

مراكز حقوق الرعاية الاجتماعية هي مراكز حقوقية شعبية تقدم الدعم والاستشارة القانونية مجاناً بشأن مشكلات مع سنترلينك. وهي متخصصة في قانون الضمان الاجتماعي، وهي مستقلة عن سنترلينك. للاتصال بمركز أو محام حقوق الرعاية الاجتماعية في ولايتك أو إقليمك راجع الموقع [www.welfarerights.org.au](http://www.welfarerights.org.au).

كما ويمكنك الحصول على المشورة من المركز الحقوقي الشعبي المحلي أو من مكتب هيئة الدعم القانوني.

## ➤ مترجمون فوريون

إذا كنت بحاجة إلى مترجم فوري، أو كنت تشعر براحة أكثر في وجود أحدهم، يمكنك الاستفادة من واحدة من خدمات الترجمة الفورية المجانية الثلاثة المتاحة.

- معظم مكاتب سنترلينك يوجد بها مترجمين فوريين في مواعيد منتظمة كل أسبوع. يمكن أن يخبرك مكتب سنترلينك المحلي باللغات المتاحة لديهم ومواعيد تواجد المترجمين.
- يمكنك الاتصال بمركز اتصالات سنترلينك هاتفياً على الرقم 131 202 والتحدث مع موظف سنترلينك يتحدث بلغتك بالإضافة إلى الإنجليزية.
- كما يمكنك أيضاً الاتصال بخدمات الترجمة الفورية الهاتفية (TIS) المجانية على الرقم 131 450 وطلب مترجم فوري منهم.

**الرجاء الملاحظة:** تحتوي صحيفة حقائق هذه على معلومات عامة فقط. وهي لا تعتبر مشورة قانونية. إذا كنت بحاجة إلى المشورة القانونية، فالرجاء الاتصال بمركز أو محام حقوق الرعاية الاجتماعية المحلي.

مركز حقوق الرعاية الاجتماعية مراكز حقوقية شعبية متخصصة في قانون الضمان الاجتماعي، وتطبيقه وسياساته. وهي مستقلة عن سنترلينك. كافة المساعدة المقدمة مجانية.

تم تحديث صحيفة الحقائق هذه في يونيو/حزيران 2010.

[www.welfarerights.org.au](http://www.welfarerights.org.au)